

Frankreich und die Franzosen in der Sicht der bayerischen Soldaten von 1870/71

La France et les Français vus par les soldats bavarois de la guerre de 1870-1871

ACHIM FUCHS

»Dieses ist wahrhaftig von mir gesehen worden«, schreibt der Korporal Viktor Weickert unter eine kleine Zeichnung in seinem Tagebuch, und er datiert sie nicht nur, sondern er nennt auch »Mosje Lambert« und seine »Madame« mit Namen, die in Esbly mit Esel und Egge aufs Feld ziehen.¹ Weickert hält seine Augen auf in dem fremden Land, in das ihn der Krieg geführt hat. Und er will, als er sein Tagebuch überarbeitet und ins Reine schreibt, so genau wie möglich sein. Aber ist er wirklich genau? Ist sein Blick in der ungewohnten Umgebung getrübt oder geschärft worden? Ist er durch Schlachten und Tod, durch soldatischen Drill, durch nationale Begeisterung, vor allem durch die inzwischen verflossene Zeit getäuscht worden?²

Die bayerische Armee, die 1870 in Frankreich einmarschierte, war wie alle Armeen nicht so homogen, wie es die Uniformierung suggeriert. Das galt auch in ihrem Verhältnis zu Frankreich. Einer der beiden Kommandierenden Generale, Jakob von Hartmann, hatte als französischer Offizier schon bei Waterloo gefochten. Die meisten Offiziere sprachen französisch, mancher hatte Frankreich bereist. Celsus (von) Girt, der als Major den Krieg im Hauptquartier des preußischen Kronprinzen und später bei der 6. Infanterie-Brigade mitmachte, übersetzte französische Lyrik. Dagegen waren vermutlich die wenigsten der einfachen Soldaten jemals über ihre weitere Heimat hinausgekommen, am ehesten noch die Handwerker auf ihrer Wanderschaft. Frankreich war für sie – ausgenommen die Soldaten aus der bayerischen Rheinpfalz – ein fernes fremdes Land.

In ihren Briefen und in ihren späteren Erinnerungen wurden natürlich vor allem die eigenen Erlebnisse erzählt.

« C'est véritablement ce que j'ai vu », écrit le caporal Viktor Weickert, comme sous-titre à un petit dessin dont il illustre son journal; il ne se contente pas d'ailleurs de le dater, mais désigne nommément « Mosje Lambert » (Monsieur Lambert) et sa « Madame » qui travaillent les champs, avec âne et herse, à Esbly¹. Weickert ouvre grands les yeux dans ce pays étranger où l'a mené la guerre. Et lorsqu'il remanie et met au propre son journal, il désire être le plus précis possible. Mais l'est-il vraiment? Son regard est-il devenu plus perçant ou bien s'est-il altéré dans cet environnement inaccoutumé? Les combats, la mort, l'entraînement militaire intensif, le patriotisme et le temps écoulé depuis son retour peuvent-ils avoir faussé son regard?²

L'armée bavaroise qui fit son entrée en France en 1870 était, comme toutes les armées, loin d'être aussi homogène que le suggéraient ses uniformes. Il en allait de même pour la relation qu'entretenaient les soldats avec la France. Un des deux généraux en chef, Jakob von Hartmann, avait déjà combattu à Waterloo en tant qu'officier français. La plupart de ses pairs parlaient la langue de Molière, certains avaient même voyagé en France. Celsus (von) Girt qui avait pris part à la guerre comme commandant au quartier général du prince héritier prussien et qui, par la suite, avait appartenu à la 6^e brigade d'infanterie, traduisait les poètes lyriques français. En revanche, à l'exception des artisans dans le cadre de leur compagnonnage, rares étaient sans doute les hommes de troupe qui s'étaient aventurés hors de leur pays natal. La France était pour la majorité d'entre eux, si l'on exclut de leur nombre les soldats originaires du Palatinat rhénan qui appartenait alors en partie à la Bavière, un pays étranger et lointain.

Aber die Schreiber neigen dazu, ihre Erlebnisse zu generalisieren. (Ähnlich wie der Verfasser aus mehr oder weniger zufällig erhaltenen Zeugnissen bayerischer Soldaten zu generalisieren versucht.) Auffällig ist, daß weder Dienstgrad noch Bildung darüber entscheiden, was ein Soldat sieht. Dem einfachen Soldaten Georg Dick aus dem hintersten Bayerischen Wald, mit schwacher Orthographie, aber historischem Interesse, fallen die Worte »Napoléon Bonaparte« auf, als er in einem Schloß in Châtillon nach Papier zum Einheizen sucht. Er läßt sich von seinem Offizier das Manuskript übersetzen und schreibt den Text, einen Bericht Barras' über die Trauung Napoleons und Josephines, in sein Tagebuch.³ In einem Brief an seine Mutter zitiert er ausführlich aus einem Reiseführer über die Geschichte Fontainebleaus. Der Sohn des bekannten Münchener Architekten Friedrich Bürklein⁴ dagegen äußert sich in seinen zahlreichen Karten und Briefen⁵ mit keinem Wort zu Chartres oder Orléans, obwohl er sich zeitweise dort aufhält. Er schreibt zwar, daß er die Gemäldegalerie in Versailles besichtigen will, die er 1867 mit seinem Vater besucht hatte.

Leur correspondance et les souvenirs qu'ils laissèrent parlent d'abord, ce qui peut paraître naturel, de ce qu'ils vécurent à titre personnel. Mais chaque auteur tend le plus souvent à généraliser son cas – à l'image d'ailleurs de ce que nous faisons dans cet article – en dressant un portrait global du soldat bavarois et de ses sentiments, à partir de témoignages individuels qui nous sont parvenus plus ou moins par hasard. On notera que ni le grade militaire, ni la formation reçue n'influencèrent de façon décisive le regard de ces hommes sur la France. Le petit soldat Georg Dick, originaire du fin fond de la forêt bavaroise, maîtrisait plus ou moins bien l'orthographe, mais s'intéressait à l'histoire et le nom de « Napoléon Bonaparte », croisé alors qu'il était à la recherche de papier pour se chauffer dans un château à Châtillon, retint son attention. Il demanda à son officier de lui traduire le manuscrit et transcrivit le texte – un rapport de Barras relatif au mariage de Napoléon avec Joséphine – dans son journal intime³. Dans une lettre adressée à sa mère, il cite dans le détail un guide de voyage qui porte sur l'histoire de Fontainebleau. À l'opposé, le fils du célèbre architecte Friedrich Bürklein⁴ ne fit pas une seule fois allusion à Chartres ou Orléans dans ses nombreuses lettres et cartes postales⁵, bien qu'il y eût fait plusieurs séjours. Certes, il exprima son intention de visiter à Versailles la galerie des tableaux qu'il avait déjà vue en 1867 avec son père. Néanmoins, cette seconde visite ne fit finalement l'objet que d'une phrase dans la lettre qu'il destina à son père et dans laquelle il décrivit Versailles comme un camp militaire, où peu de gens avaient le cœur à visiter des expositions.

Ces maigres observations expriment-elles un manque d'intérêt pour l'art français ? Ou bien attendait-on plutôt au foyer familial que le fils racontât ce qu'il vivait, au lieu de faire partager son enthousiasme pour l'architecture gothique ou classique ? Quoi de plus naturel, lorsqu'on écrit à la famille, que de parler surtout de son quotidien, en particulier des batailles endurées et du siège de Paris ? Mais bien peu de soldats semblent avoir conscience d'être les acteurs d'un moment historique à l'échelle européenne et bien peu d'entre eux auraient pu s'écrier à l'instar de Goethe : « J'y étais ! » Sans doute, la remise de l'épée et l'arrestation de Napoléon III fournirent-elles la matière à de nombreuses lettres. En revanche, la fondation de l'Empire allemand ne fut mentionnée

Aus dem Tagebuch von Viktor Weickert: »Mosje Lambert« und seine Frau auf dem Weg ins Feld, München, BayHStA, KA, HS 878.
« Mosje Lambert » et sa femme dans les champs : dessin extrait du Journal de Viktor Weickert, Munich, BayHStA.



Doch im Brief an den Vater schlägt sich diese zweite Betrachtung nur in dem Satz nieder, daß Versailles ein Kriegslager sei und nur sehr wenige einen Sinn für die Ausstellung hätten.

Sind diese spärlichen Äußerungen Zeichen geringen Interesses an französischer Kunst? Oder erwartete man im Elternhaus doch eher, daß der Sohn von seinem eigenen Schicksal erzählt, als von gotischer Architektur zu schwärmen? Die starke Betonung des eigenen Erlebens, vor allem die Schilderung der miterlebten Schlachten und der Belagerung von Paris, ist in den Briefen nach Hause selbstverständlich. Daß hier Weltgeschichte gemacht wurde und die Briefschreiber, um mit Goethe zu sprechen, hätten sagen können, sie seien dabei gewesen, wird kaum thematisiert. Sicher, die Überreichung des Degens und die Gefangennahme Napoleons III. wird überall vermerkt. Die Gründung des Deutschen Reiches wird dagegen ganz selten erwähnt. Selbst Gottfried Bürklein, der an der Proklamation des Deutschen Kaisers teilgenommen hat, kommt darauf nur zu sprechen, weil die anwesenden Offiziere dem Kaiser ein Album mit ihren Fotografien schenken wollen. Die Eltern sollen ihm ein Foto zusenden.

Die einfachen Soldaten, die kaum eine Schulbildung genossen haben, haben es sichtlich schwer, ihre Eindrücke in Worte zu fassen. Ihnen fällt zu Paris nur ein dürres »die große Weltstadt« ein, wo der wortgewandte Celsus Girt »das riesige ... von Tausenden von Gasflammen hell erleuchtete Paris vor sich liegen sah, ein prachtvoller, erhebender Anblick der uns Alle in eine schweigsame, stauende Stimmung versetzte, wie sie etwa die Kreuzfahrer vor Jerusalem oder eine fromme Pilgerschaar vor dem Ewigen Rom empfunden haben mögen, nur mit dem Unterschied, daß diese ihr Ziel als eine heilige Stätte, wir das unserer eher als eine Art lustigen Babels betrachteten«⁶.

Entzog sich Paris jeglichen Vergleichs aus der Gegenwart, so werden die anderen französischen Orte an deutschen Verhältnissen gemessen: Lunéville hat einige Ähnlichkeit mit Erlangen, Nancy steht in Bezug auf die Schönheit seiner Straßen und Gebäude München wenig nach.⁷ Die breite Mittelstraße in dem Provinzialstädtchen Ligny erinnert Girt an altbayerische Städtchen und Marktflecken. Der Leutnant Christian Möller, der öfter für seine Truppe fouragieren muß, ist einer der wenigen Soldaten, der auf die Bauweise der Häuser eingeht: »Äußerlich dieselbe wie bei uns, innerlich aber wesentlich verschieden.« Er beschreibt die Häuser und ihre Einrichtung bis zu den Betten,

que très rarement. Même Gottfried Bürklein, qui prit part à la proclamation de l'empereur, ne l'évoque que parce que les officiers présents ayant désiré offrir un album avec leurs photos au monarque, il pria ses parents de lui adresser un portrait.

Les hommes de troupes, qui n'étaient pratiquement pas allés à l'école, avaient de toute évidence de grandes difficultés à décrire leurs impressions. Pour Paris, il ne leur vint à l'esprit que l'expression peu inspirée de « grande ville de renommée internationale », alors que Girt, qui a la parole facile, « voyait s'étendre à [ses] pieds l'immense ville de Paris, [...] éclairée de milliers de flammes à gaz ; un spectacle splendide et exaltant qui [le] rendait silencieux et [lui] coupait le souffle, comme les croisés devaient se sentir face à Jérusalem ou un groupe de fervents pèlerins à la vue de la Rome éternelle, à ceci près que ceux-ci considéraient leur destination comme un lieu saint et [lui le sien] plutôt comme une joyeuse Babel⁶ ».

S'il était impossible de comparer Paris à quoi que ce soit d'équivalent à l'époque, les autres villes françaises étaient jaugées par rapport aux cités allemandes : Lunéville entretenait quelques ressemblances avec Erlangen, Nancy avait peu à envier à Munich en ce qui concerne la beauté de ses rues et de son architecture⁷. La belle rue qui traversait la petite ville de Ligny rappela à Girt la Bavière, ses villes traditionnelles et ses bourgs⁸. Le lieutenant Christian Möller, qui devait souvent partir à la recherche de vivres pour les troupes et de fourrage pour les chevaux, fut l'un des rares à évoquer l'architecture des maisons : « Vues de l'extérieur pareilles à chez nous, à l'intérieur pourtant foncièrement différentes. » Parlant des habitations et de leur mobilier, il alla même jusqu'à décrire les lits qui « sont à baldaquin, comme le sont nos lits de noce rustiques⁹ ».

Dans le même ordre d'idée, les soldats décrivent ce qui leur était inconnu jusqu'alors et ce, souvent avec bienveillance. Möller parla à ses parents du pittoresque des cheminées françaises au-dessus desquelles pendaient des casseroles. Il raconta ne pouvoir s'imaginer rien de plus agréable et de plus douillet que d'être assis devant une telle cheminée le soir, au crépuscule, avec un *bowle* (sorte de punch avec des fruits) et un cigare. Pour sa part, Kaspar Dorsch, originaire d'Eibelsstadt près de Würzburg, fait prisonnier aux alentours d'Orléans et emmené sur l'île d'Oléron, exprime dans ses souvenirs son enthousiasme pour la mer, alors que son style est habituellement dépourvu de toute exubérance. Voici en quels termes il évoqua la traversée en direction de l'île : « Nous n'avions pas assez d'yeux pour regarder car aucun de nous



Bayerischer Posten an der Demarkationslinie bei Montrouge (Paris), 25. Februar 1871, Staatliche Graphische Sammlung München, Skizzenblätter Heinrich Lang 187.

Position bavaroise sur la ligne de démarcation près de Montrouge (Paris), 25 février 1871, Munich, Staatliche Graphische Sammlung.

die »ähnlich unsern bäuerlichen Hochzeitsbetten mit einem Thronhimmel versehen sind«⁹.

Auch das Unbekannte wird aufmerksam und oft positiv registriert. Möller erklärt den Eltern die offenen Herde französischer Häuser mit den darüber hängenden Kochtöpfen und kann sich nichts Angenehmeres und Traulicherer denken, als in der Abenddämmerung mit einer dampfenden Bowle und einer Zigarre an einem solchen Kamin zu sitzen. Und Kaspar Dorsch aus Eibelstadt bei Würzburg, bei Orléans gefangengenommen und auf die Île d'Oléron gebracht, gerät in seinem später verfaßten trockenen Bericht noch immer ins Schwärmen, wenn er vom Meer schreibt. »Wir konnten gar nicht genug schauen, denn eine solche Fahrt hatte von uns noch keiner mitgemacht, wo man hinschaute, Himmel

n'avait jamais fait un tel voyage et où que nous regardions, il n'y avait que le ciel et l'eau¹⁰. » Le prisonnier s'était mû l'espace d'un instant en touriste...

Les rapports entre les soldats et la population française étaient loin d'être simples¹¹. Ceux-ci dépendaient largement des conditions dans lesquelles la rencontre avait eu lieu, ce qui signifie, côté allemand, du degré d'épuisement après une journée de marche, de la faim et de la soif, de la perspective d'avoir un bon endroit pour dormir ou non, etc. Côté français régnait la peur des pillages : c'est tout du moins ce dont se font l'écho les lettres ou les journaux intimes. La crainte n'était naturellement pas entièrement sans fondement, d'autant plus que les invités indésirables avaient vite fait de découvrir que les maîtres de maison avaient muré

und Wasser«, schreibt er von der Überfahrt auf die Insel.¹⁰ Der Gefangene wird für einen Moment zum Touristen.

Das Verhältnis zwischen den Soldaten und der französischen Zivilbevölkerung war nicht einfach.¹¹ Viel hing von Äußerlichkeiten ab, unter denen man miteinander Bekanntschaft machte, also auf deutscher Seite vom Grad der Erschöpfung nach einem Tagesmarsch, von Hunger und Durst, von der Aussicht auf ein besseres oder schlechteres Nachtquartier, usw. Auf französischer Seite herrschte die ungerechtfertigte Furcht vor Plünderungen vor, so empfanden es jedenfalls die Brief- und Tagebuchschreiber. Freilich war die Furcht so unbegründet nicht, zumal die ungebetenen Gäste bald herausfanden, daß die Hausherrn die Weinkeller vermauert hatten.¹² Für viele Bayern war Wein ein seltenes Getränk. Champagner war der Inbegriff des Luxus schlechthin. Und nun gab es »ungeheuer viel Wein«¹³. Andererseits litten die Soldaten zeitweise solchen Durst, daß man das Wasser einer Pfütze trank, in der ein Soldat mit seinem zerschossenen Schädel lag.¹⁴ Ist es verwunderlich, daß man später über den Durst trank? Allgemein scheinen jedoch die Soldaten beim Wein am leichtesten in die Mentalität des Siegers verfallen zu sein, während in den Kaufäden meist korrekt bezahlt wurde.

Plünderungen wurden zwar nach Möglichkeit unterbunden, trotzdem wurde von Beginn an gelegentlich gestohlen und wurden Wohnungseinrichtungen zerstört. Selbst der kreuzbrave Paul Krebs gesteht den Eltern, in den Konditorläden von Châlons-sur-Marne »manchen schiefen Griff gemacht« zu haben.¹⁵ Doch auch hier gibt es ein breites Spektrum von Verhaltensweisen. Celsus Girl hat als kleine Kriegsbeute »für die Stimmung der Franzosen und Französinen vor und während des Krieges bezeichnende Privatbriefe« mit nach Hause genommen. Aber in Reims versiegelt er die offen herumliegenden Liebesbriefe an die geflohene Madame Mumm, in deren Schlafzimmer man ihn einquartiert hat, und übergibt sie ihrer Zofe.

Mit den Franzosen kam man in der Regel gut aus, nachdem man sich damit abgefunden hatte, daß man eigentlich nicht einmal im Elsaß willkommen war. Auffällig oft wird die Höflichkeit, ja Freundlichkeit notiert, mit der man bei Einquartierungen aufgenommen wurde, obwohl der Gastgeber offen bekannte, die Niederlage der Eindringlinge zu wünschen. Die bayerischen Soldaten empfinden auch oft Sympathie und Mitgefühl für die Franzosen. Girl führt Gespräche mit dem Bruder des Schriftstellers Eugène Scribe, bei dem er einquartiert ist, Weickert schreibt ein ganzes Ka-

leurs caves à vin¹². Pour beaucoup de Bavaois, le vin était une boisson rare. Le champagne, lui, était l'incarnation même du luxe. Et voici que, soudain, coulait « incroyablement beaucoup de vin¹³ ». Il arrivait enfin que les soldats souffrissent tant de la soif qu'ils s'abreuvaient d'une flaque d'eau dans laquelle gisait un soldat au crâne criblé de balles¹⁴. Dans de telles conditions, est-il surprenant que ces soldats aient bu par la suite plus que de raison ? Il semble néanmoins que dans la majorité des cas, les hommes ne se laissaient aller à des excès que lorsqu'ils remportaient une victoire et qu'en temps ordinaire, ils payaient ce qu'ils devaient aux commerçants.

On coupa court aux pillages dans la mesure du possible ; des vols eurent pourtant lieu dès le début du conflit, et certains intérieurs furent détruits. Paul Krebs lui-même, d'habitude irréprochable, avoua à ses parents avoir eu « quelques gestes déviants » chez des pâtisseries de Châlons¹⁵. Mais on constate là encore une grande diversité de comportements. Girl ramena chez lui comme butin de guerre « des lettres personnelles caractéristiques de l'état d'esprit des Français et des Françaises avant et pendant la guerre ». À Reims, dans la chambre de M^{me} Mumm, alors en fuite, chez qui il logeait, il trouva ouvertes des lettres d'amour qui avaient été adressées à la dame, les cacheta et les remit à sa femme de chambre.

L'entente était relativement bonne avec les Français, tout du moins à partir du moment où l'on avait accepté le fait que, pas même en Alsace, les Allemands n'étaient les bienvenus. Dans leurs témoignages, les soldats signalent souvent la politesse, voire l'amabilité avec laquelle on les accueillait pour la nuit, quoique l'hôte ne cachât pas son désir de voir les intrus acculés à la défaite. Il n'était pas rare que les Bavaois éprouvassent aussi de la sympathie et de la compassion pour les Français. Girl entretint de longues conversations avec le frère de l'écrivain Eugène Scribe chez qui il logeait ; Weickert consacra tout un chapitre de son journal à M^{me} Lesieur à Verrières qu'il désigne affectueusement par le nom « la bonne vieille ». On comprenait aussi que les maires dissimulent les capacités de leurs villages lors des réquisitions et que certains paysans prétendent n'avoir absolument plus rien à manger ou à boire chez eux. Cela faisait partie de la règle du jeu. On se procurait l'essentiel en exerçant plus ou moins de pression. Les ennemis étaient jugés avec autant de discernement par les autochtones. Johann Adam Lippert constata à la suite de la capitulation de Sedan que l'artillerie et la cavalerie s'étaient comportées « loyalement ». De nombreux soldats de la cavalerie auraient pleuré au moment

pitel über Madame Lesieur in Verrières, »die gute Alte«. Daß die Bürgermeister bei den Requirierungen die Leistungsfähigkeit ihrer Dörfer leugneten und manche Bauern versicherten, es wäre absolut nichts Eß- und Trinkbares mehr im Haus, verstand man. Das war im Rahmen der Spielregeln. Man verschaffte sich dann das Nötige mit mehr oder weniger Nachdruck. Auch die feindlichen Soldaten wurden meist differenziert gesehen. Johann Adam Lipfert stellt nach der Kapitulation von Sedan fest, daß sich die Artilleristen und Kavalleristen »charaktervoll« benommen hätten. Viele Kavalleristen hätten geweint, als sie absitzen und sich von ihren Pferden trennen mußten.¹⁶ Und der Monarchist Bürklein bedauert die Erschießung seines Verhandlungspartners, des Kommandanten Valdort in Vincennes, durch die Regierungstruppen. »An ihm ist ein tüchtiger General verloren gegangen (er hielt es mit der Commune).«¹⁷

Nur in einem Punkt fand man überhaupt keine Gemeinsamkeit: in der Beurteilung der Franctireurs. Weickert trifft vermutlich genau die Meinung der meisten bayerischen Soldaten, wenn er über sie schreibt: »Viele von ihnen mögen diese Streiche«, die er vorher als Meuchelmord verurteilt, »wohl aus übergroßer Vaterlandsliebe thun – aber wer kann es uns verdenken, wenn wir sie hassen, diese Bauern, und in ihnen lauter Banditen erblicken.«

Das schreibt jemand, der den Franzosen wohlgesonnen ist und inzwischen den Krieg verabscheut. Und der Heimweh bekommt, als er im Frühjahr 1871 die Weinbauern bei der Arbeit sieht. Da geht es ihm wie vielen Soldaten vor allem ländlicher Herkunft. Sie verstehen nicht, was sie noch in Frankreich sollen, während zuhause die Arbeit wartet. »Wir kommen halt aus dem Malefiz-Frankreich nicht mehr hinaus!«¹⁸ Doch am 3. Juni kann Georg Dick der Mutter melden: »Soeben die Order eingetrofen, morgen Früh geth der Rückmarsch an, nach der Heimath, jetzt Viktoria.«

1. München, BayHStA, KA, HS 878.

2. Je später die Erinnerungen niedergeschrieben werden, desto nationalistischer wird im Durchschnitt der Tonfall.

3. München, BayHStA, KA, Kriegsbriefe 251.

4. Unter anderem der Erbauer des Maximilianeums. [nur in die frz. Übersetzung: heute Sitz des Bayerischen Landtags]

5. München, BayHStA, KA, Kriegsbriefe 250.

6. Einige intime Erinnerungen aus dem Feldzug 1870/71 (München, BayHStA, KA, Nachlaß Celsus von Girtl 3, Heft V S. 68; die »Erinnerungen«, ausdrücklich nicht für die Öffentlichkeit gedacht, wurden kurz nach 1890 verfaßt.)

de descendre et de se séparer de leurs chevaux¹⁶. Enfin, le monarchiste Bürklein regretta l'exécution de son interlocuteur, le commandant Valdort, par les troupes du gouvernement, lors des négociations à Vincennes : « Avec lui disparaît un bon général (il était un partisan de la Commune)¹⁷. »

Les avis n'étaient partagés que sur les francs-tireurs. Weickert transcrit probablement l'opinion de la plupart des soldats bavarois lorsqu'il écrit : « Beaucoup d'entre eux apprécient de faire ces plaisanteries », qu'il qualifie auparavant de meurtres « motivés par, c'est certain, un trop grand amour de la patrie ; mais qui peut nous tenir rigueur de les haïr, ces paysans, et de ne voir en eux que des bandits ? ».

Ces mots furent écrits par un homme qui ne nourrissait aucune haine à l'encontre des Français et qui, entre-temps, avait commencé à prendre la guerre en horreur. Au début de 1871, Weickert a le mal du pays lorsqu'il contemple les vigneronns au travail. Il n'est pas le seul : beaucoup de soldats, en premier lieu ceux originaires de la campagne, ne vont guère mieux. Ils ne comprennent pas ce qu'ils font encore en France alors que le travail les attend chez eux. « Nous n'échapperons plus à cette France de maléfice¹⁸ ! » Cependant, le 3 juin, Dick put annoncer à sa mère : « L'ordre vient d'arriver : demain commence la marche du retour, en direction du pays natal, maintenant victoire. »

1. Munich, BayHStA, KA, HS 878.

2. En général, plus les souvenirs sont écrits après l'événement, plus ils ont une connotation nationaliste.

3. Munich, BayHStA, KA, Kriegsbriefe 251.

4. Entre autres, bâtisseur du Maximilianeum, actuel siège du Landtag (Parlement) bavarois.

5. Munich, BayHStA, KA, Kriegsbriefe 250.

6. Quelques souvenirs intimes de la campagne de 1870-1871 (Munich, BayHStA, KA, Nachlaß Celsus von Girtl 3, cahier V, p. 68) ; ces « souvenirs », qui n'étaient pas destinés à être publiés, furent écrits peu après 1890.

7. Paul U. Unschuld et Wolfgang Locher, *Der freiwillige Sanitätsdienst im Krieg 1870/71 im Spiegel des Tagebuchs des Felddiakons Franz Clarus*, Munich, Cygnus Verlag, 1987, p. 42.

8. Voir Celsus von Girtl, *Erinnerungen*, note 6 *op. cit.*, cahier I, p. 45.

9. Lettre aux parents datée du 15 septembre 1870 (Munich, BayHStA, KA, Kriegsbriefe 285).

10. Franz Schicklberger (Bearb.), *Ein Franke als Kürassier in französischer Kriegsgefangenschaft 1870/71*, Eibelsstadt, Heimatverein, 1989, p. 31.

11. Mark R. Stoneman, « The Bavarian Army and French Civilians in the War of 1870-1871 : a Cultural Interpretation », dans *War in History*, vol. 8, n° 3, 2001, p. 271-293.

12. Lettre de Paul Krebs datée du 17 novembre 1870 de Sceaux, publiée dans : Günter Fuchs e.a., *34 Kriegsbriefe des Corporals Paul Krebs 2. Kompanie des 10. Jägerbataillon an seine Eltern in Hösbach bei Aschaffenburg* (publié par la Geschichtsverein Hösbach 1), 1998, p. 23.

7. Paul U. Unschuld und Wolfgang Locher, *Der freiwillige Sanitätsdienst im Krieg 1870/71 im Spiegel des Tagebuchs des Felddiakons Franz Clarus*, München, Cygnus Verlag, 1987, S. 42.
8. Girtl, *Erinnerungen* (wie Anm. 6), I, S. 45.
9. Brief an die Eltern vom 15.9.1870 (München, BayHStA, KA, Kriegsbriefe 285).
10. Franz Schicklberger (Bearb.), *Ein Franke als Kürassier in französischer Kriegsgefangenschaft 1870/71*, Eibelstadt, Heimatverein, 1989, S. 31.
11. Mark R. Stoneman, *The Bavarian Army and French Civilians in the War of 1870–1871: A Cultural Interpretation*. In: *War in History*, Vol. 8 Nr. 3, 2001, S. 271–293.
12. Brief des Paul Krebs vom 17.11.1870 aus Sceaux. In: Günter Fuchs u. a., *34 Kriegsbriefe des Corporals Paul Krebs, 2. Kompanie des 10. Jägerbataillons, an seine Eltern in Hösbach bei Aschaffenburg* (Veröffentlichung des Geschichtsvereins Hösbach 1), 1998, S. 23.
13. Joseph Dietz an seinen Bruder, 1.12.1870 (München, BayHStA, KA, Kriegsbriefe 352).
14. Karl Arnold, *Unter General von der Tann. Feldzugserinnerungen 1870/71*, Bd. 1, München 1896, S. 44.
15. Fuchs (wie Anm. 12) S. 11.
16. München, BayHStA, KA, Kriegsbriefe 279.
17. Brief vom 30.5.1871.
18. Joseph Dietz an seinen Bruder, 18.4.1871.
13. Joseph Dietz à son frère, 1^{er} décembre 1870 (Munich, BayHStA, KA, Kriegsbriefe 352).
14. Karl Arnold, *Unter General von der Tann. Feldzugserinnerungen 1870/71*, vol. 1, Munich, 1896, p. 44.
15. Voir Günter Fuchs, note 12 *op. cit.*, p. 11.
16. Munich, BayHStA, KA, Kriegsbriefe 279.
17. Lettre datée du 30 mai 1871.
18. Joseph Dietz à son frère, 18 avril 1871.